

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 27. Juni 1942 Wydano w Krakau, dnia 27 czerwca 1942 r.	Nr. 53
-------------	---	---------------

Tag dzień	Inhalt/Treść	Seite strona
6. 6. 42	Zweite Verordnung zur Ergänzung der Verordnung vom 31. August 1940 über die Behandlung feindlichen Vermögens	335
	Drugie rozporządzenie celem uzupełnienia rozporządzenia z dnia 31 sierpnia 1940 r. o traktowaniu majątku nieprzyjacielskiego	335
6. 6. 42	Verordnung über die Beschränkung von Grundeigentum aus Gründen der Reichsverteidigung im Generalgouvernement (Schutzbereichverordnung)	336
	Rozporządzenie o ograniczeniu własności ziemskiej ze względu na Obronę Rzeszy w Generalnym Gubernatorstwie	336
15. 6. 42	Anordnung über die Einführung des Postscheck- und Postsparkassenrechts im Distrikt Galizien	341
	Zarządzenie o wprowadzeniu prawa o czekach pocztowych i prawa o Pocztowej Kasie Oszczędności, w Okręgu Galizien (Galicja)	341
15. 6. 42	Anordnung über den Anbau von Zich	341
	Zarządzenie o uprawie cykorii	341

Zweite Verordnung

zur Ergänzung der Verordnung vom 31. August 1940
über die Behandlung feindlichen Vermögens.

Vom 6. Juni 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel I.

Der § 2 der Verordnung über die Behandlung feindlichen Vermögens vom 31. August 1940 (VBIGG. I S. 265) in der Fassung der Ergänzungsverordnung vom 29. Oktober 1941 (VBIGG. S. 620) wird wie folgt ergänzt:

Als Nr. 8 ist neu aufzunehmen:

„8. Die Vereinigten Staaten von Amerika einschließlich ihrer Besitzungen.“

Artikel II.

Für die Anmeldung des im Inland befindlichen amerikanischen Vermögens verbleibt es bei den Vorschriften der Verordnung über die Anmeldung des Vermögens der Vereinigten Staaten von Amerika und ihrer Staatsangehörigen vom 1. April 1942 (VBIGG. S. 205).

Drugie rozporządzenie

celem uzupełnienia rozporządzenia z dnia 31 sierpnia 1940 r. o traktowaniu majątku nieprzyjacielskiego.

Z dnia 6 czerwca 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł I.

§ 2 rozporządzenia o traktowaniu majątku nieprzyjacielskiego z dnia 31 sierpnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 265) w brzmieniu rozporządzenia uzupełniającego z dnia 29 października 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 620) uzupełnia się jak następuje:

jako p. 8 należy nowo zamieścić:

„8. Stany Zjednoczone Ameryki łącznie z ich posiadłościami.“

Artykuł II.

Do zgłoszenia znajdującego się w kraju majątku amerykańskiego stosuje się nadal przepisy rozporządzenia o zgłoszeniu majątku Stanów Zjednoczonych Ameryki i ich obywateli z dnia 1 kwietnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 205).

Artikel III.

§ 20 der Verordnung über die Behandlung feindlichen Vermögens vom 31. August 1940 ist mit der Maßgabe anzuwenden, daß aus Verfügungen, welche über das der Anmeldepflicht unterliegende Vermögen in der Zeit vom 11. Dezember 1941 bis zum Tage des Inkrafttretens dieser Verordnung vorgenommen worden sind, Rechte nicht geltend gemacht werden können.

Artikel IV.

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft. Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

Krakau, den 6. Juni 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

Artykuł III.

§ 20 rozporządzenia o traktowaniu majątku nieprzyjacielskiego z dnia 31 sierpnia 1940 r. należy stosować z tym, że z rozporządzeń, które powzięto o majątku podlegającym obowiązkowi zgłoszenia w czasie od dnia 11 grudnia 1941 r. do dnia wejścia w życie niniejszego rozporządzenia, praw dochodzić nie można.

Artykuł IV.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia. Nie obowiązuje ono w Okręgu Galizien (Galicja).

Krakau, dnia 6 czerwca 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Beschränkung von Grundeigentum aus Gründen der Reichsverteidigung im Generalgouvernement (Schutzbereichverordnung).

Vom 6. Juni 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich im Einvernehmen mit dem Chef des Oberkommandos der Wehrmacht:

Bildung von Schutzbereichen.**§ 1**

Aus Gründen der Reichsverteidigung können im Generalgouvernement durch Anordnung des Chefs des Oberkommandos der Wehrmacht im Einvernehmen mit dem Generalgouverneur Schutzbereiche gebildet werden.

Schutzbereichämter.**§ 2**

(1) Die Durchführung der mit der Bildung der Schutzbereiche zusammenhängenden Maßnahmen und die Überwachung der Schutzbereiche ist Aufgabe von Schutzbereichämtern.

(2) Alle Behörden haben den Schutzbereichämtern auf Anfordern Amtshilfe zu leisten, insbesondere die in ihrem Besitz befindlichen Urkunden und Zeichnungen über in den Schutzbereichen gelegene Grundstücke in Urschrift oder in Wiedergabe zur Benutzung unentgeltlich zur Verfügung zu stellen.

Beschränkungen in Schutzbereichen.**§ 3**

(1) In den Schutzbereichen sind, soweit es sich nicht um Maßnahmen von Behörden handelt (Abs. 8), nur mit Genehmigung der Schutzbereichämter zulässig

1. die Errichtung von Bauten über oder unter der Erdoberfläche sowie die Vergrößerung der Außenmaße bestehender Bauten,
2. die Veränderung von Wasserläufen,
3. sonstige Veränderungen der Bodengestaltung oder Bodenbewachsung, jedoch mit Ausnahme der landwirtschaftlichen Nutzung. Die Bewirtschaftung von Bauernwald gehört nicht zur landwirtschaftlichen Nutzung.

Rozporządzenie

o ograniczeniu własności ziemskiej ze względu na Obronę Rzeszy w Generalnym Gubernatorstwie (rozporządzenie o obszarach ochronnych).

Z dnia 6 czerwca 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam w porozumieniu z Szefem Naczelnego Dowództwa Sił Zbrojnych:

Tworzenie obszarów ochronnych.**§ 1**

Ze względu na obronę Rzeszy mogą być utworzone obszary ochronne w Generalnym Gubernatorstwie drogą zarządzenia Szefa Naczelnego Dowództwa Sił Zbrojnych w porozumieniu z Generalnym Gubernatorem.

Urzędy obszarów ochronnych.**§ 2**

(1) Wykonanie zarządzeń pozostających w związku z tworzeniem obszarów ochronnych oraz czuwanie nad obszarami ochronnymi jest zadaniem urzędów obszarów ochronnych.

(2) Wszelkie władze winny na żądanie udzielić pomocy urzędowej urzędowi obszarów ochronnych, w szczególności oddać bezpłatnie do dyspozycji i użytku w oryginale lub odpisie znajdujące się w ich posiadaniu dokumenty i rysunki dotyczące nieruchomości położonych w obszarach ochronnych.

Ograniczenia w obszarach ochronnych.**§ 3**

(1) O ile nie chodzi o zarządzenia władz (§ 8), dopuszczalne są w obszarach ochronnych, jedynie na podstawie zezwolenia urzędów obszarów ochronnych

1. wnoszenie budowli nad lub pod powierzchnią ziemi jak również powiększanie zewnętrznych wymiarów istniejących budowli,
2. zmiana biegu wód,
3. inne zmiany ukształtowania ziemi lub porostu, jednakże z wyjątkiem rolniczego użytkowania. Gospodarowanie lasem chłopskim nie należy do rolniczego użytkowania.

(2) Gesuche um Genehmigung sind den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) einzureichen. Etwa notwendige Zeichnungen sind in zwei Ausfertigungen beizufügen.

(3) Die Kreishauptleute (Stadthauptleute) veranlassen die Prüfung der Gesuche in polizeilicher Hinsicht und geben sie nach deren Abschluß an die Schutzbereichämter weiter.

(4) Die Entscheidungen der Schutzbereichämter werden mit einer der — erforderlichenfalls abgeänderten — Zeichnungen an die Kreishauptleute (Stadthauptleute) übermittelt, die die Zustellung an die Geschwister veranlassen.

(5) Die Schutzbereichämter haben in wirtschaftlich bedeutsamen Fällen, in denen sie die Genehmigung zu versagen beabsichtigen, vor ihrer Entscheidung die Gouverneure der Distrikte zu hören.

(6) Die Anordnungen und Entscheidungen der Schutzbereichämter nach den §§ 2 bis 6 der Verordnung ergehen schriftlich; sie müssen eine Belehrung über die Beschwerde nach § 9 der Verordnung enthalten.

(7) Die genehmigten Maßnahmen müssen alsbald ausgeführt werden. Die Genehmigungen werden nach Ablauf der bei ihrer Erteilung zur Ausführung gesetzten Frist, anderenfalls nach 2 Jahren seit ihrer Erteilung, unwirksam.

(8) Behörden des Generalgouvernements dürfen Maßnahmen nach Abs. 1 in den Schutzbereichen nur im Einvernehmen mit den Schutzbereichämtern ausführen.

(9) Auf Anlagen der Landesverteidigung sowie in der Umgebung solcher Anlagen ist die Zuweisung oder Verpachtung der Jagd und die Erteilung einer Jagderlaubnis nur mit Zustimmung des Oberkommandos der Wehrmacht oder der von ihm bestimmten Dienststellen zulässig. Als Anlagen der Landesverteidigung gelten auch Munitionsniederlagen. Das Oberkommando der Wehrmacht oder die von ihm bestimmten Dienststellen können verlangen, daß die zuständigen Behörden des Generalgouvernements mit sofortiger Wirkung auf solchen Anlagen und ihrer Umgebung laufende Pachtverträge aufheben und die Ausübung der Jagd untersagen.

(10) Wer die Jagd in Gebieten ausüben will, die zum Schutzbereich erklärt sind, muß vorher seinen Jagdschein der vom Oberkommando der Wehrmacht bestimmten Wehrmachtdienststelle mit dem Antrag auf Erteilung eines Sichtvermerks vorlegen. Die Erteilung eines Sichtvermerks steht im Ermessen des militärischen Befehlshabers und ist jederzeit widerruflich.

Beschränkungen der landwirtschaftlichen Nutzung.

§ 4

(1) Die Schutzbereichämter können auch die landwirtschaftliche Nutzung der im Schutzbereich liegenden Grundstücke beschränken.

(2) Bei solchen Beschränkungen soll auf die Ernte der aufstehenden Frucht Rücksicht genommen werden. Ausnahmen können mit Einwilligung des Oberkommandos der Wehrmacht oder der von ihm bestimmten Wehrmachtdienststellen und nach Anhörung der Regierung des Generalgouvernements angeordnet werden.

(2) Podania o zezwolenie należy wnosić do Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich). Ewentualnie konieczne rysunki należy dołączyć w podwójnym wygotowaniu.

(3) Starostowie Powiatowi (Starostowie Miejscy) zarządzają badanie podań pod względem policyjnym, a po jego ukończeniu przekazują je urzędowi obszarów ochronnych.

(4) Orzeczenie urzędów obszarów ochronnych przesyła się z jednym z rysunków — w miarę potrzeby zmienionym — Starostom Powiatowym (Starostom Miejskim), którzy zarządzają doręczeniem ich wnoszącym podania.

(5) Urzędy obszarów ochronnych winny przed swoim orzeczeniem w wypadkach ważnych pod względem gospodarczym, w których zamierzają odmówić zezwolenia, wysłuchać Gubernatorów Okręgów.

(6) Zarządzenia i orzeczenia urzędów obszarów ochronnych według §§ 2 do 6 rozporządzenia wydaje się na piśmie; muszą one zawierać pouczenia o zażaleniu według § 9 rozporządzenia.

(7) Zarządzenia dozwolone muszą być jak najszybciej wykonane. Zezwolenia stają się bezskuteczne po upływie wyznaczonego przy ich udzieleniu terminu do wykonania, w przeciwnym razie po 2 latach od ich udzielenia.

(8) Władzom Generalnego Gubernatorstwa wolno wykonywać zarządzenia według ust. 1 w obszarach ochronnych tylko w porozumieniu z urzędami obszarów ochronnych.

(9) W obrębie urzędów obrony kraju jako też w okolicy tych urzędów dopuszczalne jest wyznaczenie lub dzierżawa polowania oraz udzielenie zezwolenia na polowanie tylko za zgodą Naczelnego Dowództwa Sił Zbrojnych lub oznaczonych przez nie placówek służbowych. Za urzędzenia obrony kraju uważa się także składy amunicyjne. Naczelne Dowództwo Sił Zbrojnych lub oznaczone przez nie placówki służbowe mogą zażądać, aby właściwe władze Generalnego Gubernatorstwa rozwiązały z natychmiastowym skutkiem istniejące w obrębie tych urzędów i w ich okolicy umowy dzierżawy oraz zabroniły wykonywania polowania.

(10) Kto chce wykonywać polowanie na obszarach uznanych za obszar ochronny, musi uprzednio przedłożyć kartę łowiecką placówce służbowej Sił Zbrojnych, oznaczonej przez Naczelne Dowództwo Sił Zbrojnych wraz z wnioskiem o udzielenie widymaty. Udzielenie widymaty zależy od uznania wojskowego dowódcy i może być w każdym czasie cofnięte.

Ograniczenie rolniczego użytkowania.

§ 4

(1) Urzędy obszarów ochronnych mogą także ograniczyć rolnicze użytkowanie nieruchomości położonych w obszarze ochronnym.

(2) Przy takich ograniczeniach należy mieć wzgląd na pozostający zbiór płodu. Wyjątki mogą być zarządzone za zezwoleniem Naczelnego Dowództwa Sił Zbrojnych lub placówek służbowych Sił Zbrojnych i po wysłuchaniu Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

Erleichterungen der Beschränkungen.

§ 5

Die Schutzbereichämter können Erleichterungen der Beschränkungen des § 3 zulassen.

Unterrichtung der Beteiligten.

§ 6

(1) Die Schutzbereichämter teilen den für die im Schutzbereich liegenden Gemeinden zuständigen Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) die Tatsache des Schutzbereichs, Beschränkungen nach § 4 und Erleichterungen nach § 5 mit und übergeben ihnen in dem erforderlichen Umfang Karten mit den eingezeichneten Schutzbereichsgrenzen.

(2) Die Kreishauptleute (Stadthauptleute) haben innerhalb von zwei Wochen nach der Mitteilung die beteiligten Grundeigentümer und sonstigen Berechtigten, nach Eintritt einer Rechtsnachfolge die Rechtsnachfolger, bei Eigentums- oder Besitzwechsel die neuen Eigentümer oder sonstigen Berechtigten über die Beschränkungen ihrer Grundstücke oder über die Erleichterungen alsbald zu unterrichten. Die Unterrichtung ist aktenkundig zu machen.

(3) Die Kreishauptleute (Stadthauptleute) haben die beteiligten Grundeigentümer und sonstigen Berechtigten bei der Unterrichtung zu verpflichten, Änderungen im Eigentum oder Besitz unverzüglich mitzuteilen.

(4) Die Kreishauptleute (Stadthauptleute) haben den Schutzbereichämtern auf Verlangen von dem nach Abs. 2 und 3 Veranlaßten Kenntnis zu geben.

(5) Die Beschränkungen werden zwei Wochen nach Mitteilung an die Kreishauptleute (Stadthauptleute), die Erleichterungen mit der Unterrichtung der Betroffenen wirksam.

Herstellung, Unterhaltung und Duldung von Anlagen.

§ 7

(1) Aus Gründen der Reichsverteidigung können die Schutzbereichämter — auch außerhalb der Schutzbereiche — Eigentümer oder Besitzer von Grundstücken verpflichten, Anlagen herzustellen, diese oder bereits bestehende Anlagen zu unterhalten und die Errichtung von Anlagen zu dulden.

(2) Die Auflagen werden durch schriftliche Verfügung auferlegt. Die Verfügungen sollen Gegenstand, Umfang und möglichst die Dauer der Auflagen genau bezeichnen sowie eine Frist für die Ausführung geforderter Anlagen enthalten. Sie sind den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) zu übermitteln, die die Zustellung an die Betroffenen veranlassen.

(3) Vor Erlaß von Verfügungen nach Abs. 2 sind die Kreishauptleute (Stadthauptleute) zu beteiligen, wenn eine Störung wirtschaftlich wichtiger Betriebe zu erwarten steht.

Betreten von Grundstücken.

§ 8

Zur Erfüllung ihrer Aufgaben sind die Beauftragten der Schutzbereichämter und der zuständigen Behörden des Generalgouvernements befugt, alle öffentlichen und privaten Grundstücke zu be-

Złagodzenia ograniczeń.

§ 5

Urzędy obszarów ochronnych mogą dopuścić złagodzenia ograniczeń z § 3.

Pouczenie zainteresowanych.

§ 6

(1) Urzędy obszarów ochronnych zawiadamiają Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich) właściwych dla gmin położonych w obszarze ochronnym o fakcie utworzenia obszaru ochronnego, o ograniczeniach według § 4 oraz o złagodzeniach według § 5 i przekazują im mapy w wymaganym rozmiarze wraz z wykreślonymi granicami obszaru ochronnego.

(2) Starostowie Powiatowi (Starostowie Miejscy) winni w ciągu 2 tygodni po zawiadomieniu jak najspieszniej pouczyć zainteresowanych właścicieli ziemskich i innych uprawnionych, po zaistnieniu następstwa prawnego następców prawnych, w razie zmiany własności lub posiadania nowych właścicieli lub innych uprawnionych o ograniczeniach ich nieruchomości albo o złagodzeniach. Pouczenie należy skutecznie na podstawie stanu akt.

(3) Starostowie Powiatowi (Starostowie Miejscy) winni przy pouczeniu zobowiązać zainteresowanych właścicieli ziemskich i innych uprawnionych do niezwłocznego zawiadomiania ich o zmianach w własności lub posiadaniu.

(4) Starostowie Powiatowi (Starostowie Miejscy) winni na żądanie udzielać wiadomości urzędowi obszarów ochronnych o zarządzeniach według ust. 2 i 3.

(5) Ograniczenia stają się skuteczne w dwa tygodnie po zawiadomieniu Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich), złagodzenia — z pouczeniem odnośnych osób.

Wykonanie, utrzymywanie i znoszenie urzędzeń.

§ 7

(1) Ze względu na obronę Rzeszy mogą urzędy obszarów ochronnych zobowiązać właścicieli lub posiadaczy nieruchomości — także poza obrębem obszaru ochronnego — do wykonania urzędzeń, do utrzymywania tychże albo do utrzymywania urzędzeń już istniejących oraz do znoszenia wykonania tych urzędzeń.

(2) Zlecenia nakłada się drogą pisemnego zarządzenia. Zarządzenia winny określać dokładnie przedmiot, zakres oraz w miarę możliwości czas trwania zleceń, jako też zawierać termin do wykonania wymaganych urzędzeń. Należy je przesłać Starostom Powiatowym (Starostom Miejskim), którzy zarządzą doręczenie ich odnośnym osobom.

(3) Przed wydaniem zarządzeń według ust. 2 należy zawiadomić Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich), jeżeli należy się spodziewać przeszkody w działalności zakładu, ważnego pod względem gospodarczym.

Wstęp na nieruchomości.

§ 8

Celem spełnienia swoich zadań, pełnomocnicy urzędów obszarów ochronnych oraz właściwych władz Generalnego Gubernatorstwa są uprawnieni do wstępu na wszystkie publiczne i prywatne

treten, die der Überwachung unterliegen. Die Beauftragten haben sich gegenüber den Berechtigten auszuweisen.

Beschwerde.

§ 9

(1) Gegen die Anordnungen der Schutzbereichämter aus § 2 Abs. 1, §§ 4 und 5 ist binnen einem Monat nach Unterrichtung durch die Kreishauptleute (Stadthauptleute), gegen die Versagung der Genehmigung aus § 3 binnen einem Monat nach Zustellung eines ablehnenden Bescheids Beschwerde zulässig. Die Beschwerden sind bei den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) schriftlich einzulegen, die sie den Schutzbereichämtern mit ihrer Stellungnahme weiterleiten.

(2) Über die Beschwerden entscheiden die vom Oberkommando der Wehrmacht bestimmten Wehrmachtdienststellen. Wollen diese eine angefochtene Entscheidung im Gegensatz zur Stellungnahme der zuständigen Behörden des Generalgouvernements aufrechterhalten, so haben sie die Beschwerden mit einer Stellungnahme den vom Oberkommando der Wehrmacht bestimmten höheren Wehrmachtdienststellen vorzulegen, die im Einvernehmen mit der Regierung des Generalgouvernements entscheiden.

Entschädigung.

§ 10

(1) Für die Ausführung von Auflagen und die Duldung von Anlagen nach § 7 wird angemessene Entschädigung gewährt.

(2) Für Beschränkungen nach § 3 Abs. 1 und § 4 wird angemessene Entschädigung gewährt, wenn ein Wirtschaftsbetrieb durch die Beschränkungen unwirtschaftlich wird. Liegt diese Voraussetzung nicht vor, so kann zur Vermeidung von Härten Entschädigung nach billigem Ermessen gewährt werden.

(3) Anträge auf Entschädigung sind bei den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) oder bei den Stadtkommissaren, Landkommissaren, Bürgermeistern oder Vögten zu stellen, die sie unverzüglich den Kreishauptleuten weiterzuleiten haben. Die Kreishauptleute (Stadthauptleute) geben die Anträge mit ihrer Stellungnahme an die Schutzbereichämter weiter.

(4) Der Anspruch auf Entschädigung erlischt, wenn er nicht innerhalb von sechs Monaten, vom Eintritt des Schadens an gerechnet, bei den in Abs. 3 genannten Dienststellen gestellt worden ist.

(5) Die Entschädigung wird nach Anhörung der Beteiligten und von Sachverständigen durch die vom Oberkommando der Wehrmacht bestimmten Wehrmachtdienststellen festgestellt und aus Haushaltsmitteln des zuständigen Wehrmachtteils gezahlt. Die Entscheidungen werden den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) zur Zustellung an die Betroffenen übermittelt.

(6) Gegen die Entscheidung nach Abs. 5 ist binnen einem Monat nach Zustellung die Beschwerde zulässig. Die Beschwerden sind bei den Kreishauptleuten (Stadthauptleuten) schriftlich einzulegen, die sie mit ihrer Stellungnahme an die Schutzbereichämter weiterleiten. Über die Beschwerden entscheiden die vom Oberkommando der Wehrmacht bestimmten Wehrmachtdienststellen im Einvernehmen mit der Regierung des Generalgouvernements endgültig unter Ausschluß des Rechtsweges.

nieruchomości, podlegające nadzorowi. Pełnomocnicy winni się wylegitymować wobec uprawionych.

Zażalenie.

§ 9

(1) Na zarządzenia urzędów obszarów ochronnych z § 2 ust. 1, §§ 4 i 5 jest dopuszczalne zażalenie w przeciągu jednego miesiąca po pouczeniu przez Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich), na odmówienie zezwolenia z § 3 — w przeciągu jednego miesiąca po doręczeniu orzeczenia odmawiającego. Zażalenia należy wnosić na piśmie do Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich), którzy kierują je wraz z swoją opinią do urzędów obszarów ochronnych.

(2) O zażaleniu rozstrzygają placówki służbowe Sił Zbrojnych, wyznaczone przez Naczelné Dowództwo Sił Zbrojnych. Jeżeli one zamierzają utrzymać w mocy zakwestionowane orzeczenia wbrew opinii właściwej władzy Generalnego Gubernatorstwa, winny przedłożyć zażalenie wraz z opinią oznaczonym przez Naczelné Dowództwo Sił Zbrojnych, wyższym placówkom służbowym Sił Zbrojnych, które rozstrzygają w porozumieniu z Rządem Generalnego Gubernatorstwa.

Odszkodowanie.

§ 10

(1) Za wykonanie zleceń oraz za znoszenie urzędów według § 7 przyznaje się odpowiednie odszkodowanie.

(2) Za ograniczenia według § 3 ust. 1 i § 4 przyznaje się odpowiednie odszkodowanie, jeżeli zakład gospodarczy na skutek ograniczeń nie będzie zdalny do gospodarowania. Jeżeli brak powyższego warunku, to celem uniknięcia niesłuszności, odszkodowanie może być przyznane według słusznego uznania.

(3) Wnioski o odszkodowanie należy składać u Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich) lub u komisarzy miejskich, komisarzy ziemskich, burmistrzów albo wójtów, którzy winni skierować je niezwłocznie do Starostów Powiatowych. Starostowie Powiatowi (Starostowie Miejscy) przekazują dalej wnioski wraz z swoją opinią urzędom obszarów ochronnych.

(4) Roszczenie o odszkodowanie wygasa, o ile nie będzie przedstawione wymienionym w ust. 3 placówkom służbowym w przeciągu 6 miesięcy licząc od powstania szkody.

(5) Odszkodowanie ustalają placówki służbowe Sił Zbrojnych, wyznaczone przez Naczelné Dowództwo Sił Zbrojnych, po wysłuchaniu zainteresowanych i rzeczoznawców, oraz wypłacają je z środków budżetowych właściwych jednostek Sił Zbrojnych. Rozstrzygnięcia przesyła się Starostom Powiatowym (Starostom Miejskim) celem doręczenia właściwym osobom.

(6) Na rozstrzygnięcie według ust. 5 dopuszczalne jest zażalenie w przeciągu jednego miesiąca po doręczeniu. Zażalenia należy składać na piśmie u Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich), którzy kierują je dalej wraz z swoją opinią do urzędów obszarów ochronnych. O zażaleniach rozstrzygają ostatecznie i z wykluczeniem drogi prawa placówki służbowe Sił Zbrojnych, oznaczone przez Naczelné Dowództwo Sił Zbrojnych, w porozumieniu z Rządem Generalnego Gubernatorstwa.

(7) Die Entschädigungen für die Ausführung von Auflagen werden an die Auflageverpflichteten gezahlt.

(8) Die Entschädigungen für die Duldung von Anlagen und für Beschränkungen werden an die Eigentümer gezahlt. Übersteigen sie den Betrag von 600 Zloty, so wird der 600 Zloty übersteigende Betrag bei der Emissionsbank in Polen hinterlegt. Über die Auszahlung der hinterlegten Beträge, die unter Berücksichtigung der Rechte Dritter vorzunehmen ist, ergeht besondere Anordnung der Regierung des Generalgouvernements.

(9) Maßnahmen auf Grund der Verordnung können durchgeführt werden, bevor eine etwaige Entschädigung festgesetzt ist. Vor Durchführung der Maßnahmen ist der Zustand der betroffenen Grundstücke festzustellen.

(10) In Fällen unverschuldeter Fristversäumnis kann Nachsicht gewährt werden.

Strafbestimmungen.

§ 11

(1) Mit Gefängnis wird, soweit nicht nach anderen Gesetzen eine schwerere Strafe angedroht ist, bestraft

1. wer ohne die nach § 3 erforderliche Genehmigung handelt,
2. wer Beschränkungen nach § 4 nicht innehält,
3. wer Auflagen nach § 7 nicht oder nicht ordnungsgemäß erfüllt.

(2) Wer die Tat fahrlässig begeht, wird mit Geldstrafe bestraft.

Beseitigung von Anlagen.

§ 12

(1) Veränderungen und Anlagen entgegen dieser Verordnung sind auf Verlangen der Schutzbereichämter von den Verpflichteten zu beseitigen.

(2) Entsprechen Verpflichtete dem Verlangen nicht binnen einer Frist, die die Schutzbereichämter festsetzen, so erfolgt die Beseitigung auf Ersuchen der Schutzbereichämter im Verwaltungswege auf Kosten der Verpflichteten. Die Ersuchen der Schutzbereichämter sind an die Kreishauptleute (Stadthauptleute) zu richten, die das Weitere veranlassen.

(3) Abs. 2 findet sinngemäß Anwendung, wenn Auflagen nicht oder nicht ordnungsgemäß erfüllt werden.

(4) Die Kreishauptleute (Stadthauptleute) haben Anträgen der Schutzbereichämter auf Beseitigung von Anlagen ohne Rücksicht darauf stattzugeben, ob sie die Anlagen für zulässig halten oder ob die Anlagen baupolizeilich genehmigt sind.

Schlußbestimmungen.

§ 13

Soweit im Generalgouvernement Schutzbereiche bereits gebildet sind, finden auf diese die vorstehenden Bestimmungen Anwendung.

§ 14

Diese Verordnung tritt am 15. Juli 1942 in Kraft.

K r a k a u, den 6. Juni 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

(7) Odszkodowania za wykonanie zleceń wypłaca się obowiązany do zleceń.

(8) Odszkodowania za znoszenie urządzeń i ograniczenia wypłaca się właścicielom. Jeżeli odszkodowania przewyższają kwotę 600 złotych, to kwotę przewyższającą 600 złotych deponuje się w Banku Emisyjnym w Polsce. O wypłacie kwot zdeponowanych, które podejmować należy z uwzględnieniem praw osób trzecich, wyjdzie odrębne zarządzenie Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

(9) Zarządzenia na podstawie rozporządzenia mogą być wykonane zanim zostanie ustalone ewentualne odszkodowanie. Przed wykonaniem zarządzeń należy ustalić stan odnośnej nieruchomości.

(10) W wypadkach niezawinionego uchybienia terminu można sprawę traktować łągodnie.

Postanowienia karne.

§ 11

(1) Karze więzienia podlega,

1. kto działa bez zezwolenia wymaganego w myśl § 3,
 2. kto nie przestrzega ograniczeń w myśl § 4,
 3. kto nie wypełni w ogóle lub nie wypełni prawidłowo zleceń w myśl § 7,
- o ile według innych ustaw nie grozi kara cięższa.
- (2) Kto dopuszcza się czynu z niedbalstwa, podlega karze grzywny.

Usunięcie urządzeń.

§ 12

(1) Zmiany i urządzenia wbrew niniejszemu rozporządzeniu winni obowiązani usunąć na żądanie urzędów obszarów ochronnych.

(2) Jeżeli obowiązani nie uczynią zadość żądaniu w przeciągu terminu ustalonego przez urzędy obszarów ochronnych, to na żądanie urzędów obszarów ochronnych następuje usunięcie w drodze administracyjnej na koszt obowiązanego. Żądania urzędów obszarów ochronnych należy kierować do Starostów Powiatowych (Starostów Miejskich), którzy zarządzają dalszy tok postępowania.

(3) Ust. 2 stosuje się odpowiednio, jeżeli zlecenia nie będą wypełnione w ogóle lub nie będą wypełnione prawidłowo.

(4) Starostowie Powiatowi (Starostowie Miejscy) winni uwzględnić wnioski urzędów obszarów ochronnych o usunięcie urządzeń bez względu na to, czy uważają urządzenia za dopuszczalne lub czy urządzenia są dozwolone ze względów budowlano-policyjnych.

Postanowienia końcowe.

§ 13

O ile w Generalnym Gubernatorstwie stworzono już obszary ochronne, przepisy powyższe mają do nich zastosowanie.

§ 14

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 lipca 1942 r.

K r a k a u, dnia 6 czerwca 1942 r.

Generalny Gubernator
Frank

Anordnung

über die Einführung des Postscheck- und Postsparkassenrechts im Distrikt Galizien.

Vom 15. Juni 1942.

Auf Grund des § 2 Abs. 1 der Verordnung über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Distrikt Galizien vom 1. August 1941 (VBIGG. S. 449) ordne ich an:

Einzig er Paragraph.

Im Distrikt Galizien treten in Kraft:

1. mit Wirkung vom 1. Januar 1942
 - a) die Verordnung über den Postscheckdienst im Generalgouvernement vom 15. Januar 1940 (VBIGG. I S. 7),
 - b) die Vierte Durchführungsverordnung zur Verordnung vom 31. Oktober 1939 über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Generalgouvernement (Postscheckordnung) vom 15. Januar 1940 (VBIGG. II S. 28) in der Fassung der Verordnung vom 31. Dezember 1941 (VBIGG. 1942 S. 17),
2. mit Wirkung vom 1. März 1942
 - a) die Verordnung über den Postsparkassendienst im Generalgouvernement vom 22. April 1941 (VBIGG. S. 247),
 - b) die Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 22. April 1941 über den Postsparkassendienst im Generalgouvernement (Postsparkassenordnung) vom 24. April 1941 (VBIGG. S. 247).

Krakau, den 15. Juni 1942.

**Der Leiter der Hauptabteilung Post
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Lauxmann**

Zarządzenie

o wprowadzeniu prawa o czekach pocztowych i prawa o Pocztovej Kasie Oszczędności w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 15 czerwca 1942 r.

Na podstawie § 2 ust. 1 rozporządzenia o administracji Poczty i Telegrafów w Okręgu Galizien (Galicja) z dnia 1 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 449) zarządzam:

Jedyny paragraf.

W Okręgu Galizien (Galicja) wchodzi w życie:

1. z mocą od dnia 1 stycznia 1942 r.
 - a) rozporządzenie o pocztowej służbie czekowej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 15 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 7),
 - b) czwarte rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 31 października 1939 r. o administracji Poczty i Telegrafów w Generalnym Gubernatorstwie (Pocztowa ordynacja czekowa) z dnia 15 stycznia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 28) w brzmieniu rozporządzenia z dnia 31 grudnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. 1942 str. 17),
2. z mocą od dnia 1 marca 1942 r.
 - a) rozporządzenie o służbie Pocztovej Kasy Oszczędności w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 247),
 - b) pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 22 kwietnia 1941 r. o służbie Pocztovej Kasy Oszczędności w Generalnym Gubernatorstwie (Ordynacja Pocztovej Kasy Oszczędności) z dnia 24 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 247).

Krakau, dnia 15 czerwca 1942 r.

**Kierownik Głównego Wydziału Poczty
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr Lauxmann**

Anordnung

über den Anbau von Zichorie.

Vom 15. Juni 1942.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBIGG. S. 63) ordne ich an:

§ 1

Der Anbau von Zichorie ohne Genehmigung ist verboten.

§ 2

(1) Der Antrag auf Genehmigung des Anbaues ist beim Kreishauptmann (Amt für Ernährung und Landwirtschaft) zu stellen.

(2) Über den Antrag entscheidet der Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft); er kann die Genehmigung unter Auflagen erteilen.

Zarządzenie

o uprawie cykorii.

Z dnia 15 czerwca 1942 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63) zarządzam:

§ 1

Zabroniona jest uprawa cykorii bez zezwolenia.

§ 2

(1) Wniosek o zezwolenie na uprawę złożyć należy u Starosty Powiatowego (w Urzędzie Wyżywienia i Rolnictwa).

(2) O wniosku decyduje Gubernator Okręgu (Wydział Wyżywienia i Rolnictwa); zezwolenia może on udzielić z nałożeniem zleceń.

§ 3

Zu widerhandlungen gegen diese Anordnung werden nach Maßgabe der Verordnungen zur Ergänzung der Verordnung vom 23. November 1939 über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 15. Januar 1940 und vom 24. Juli 1940 (VBIGG. I S. 8 und I S. 228) bestraft. Außerdem kann gemäß § 4 der Ersten Durchführungsvorschrift vom 15. Januar 1940 zur Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement (VBIGG. II S. 9) die Ernte für verfallen erklärt und der Anbaubetrieb vorübergehend oder dauernd geschlossen werden.

§ 4

(1) Diese Anordnung tritt eine Woche nach ihrer Verkündung in Kraft.

(2) Für das Jahr 1942 ist der erfolgte Anbau bis zum 15. August 1942 anzumelden. Jede Verfügung über die Ernte ohne Genehmigung ist verboten; die §§ 2 und 3 dieser Anordnung finden entsprechende Anwendung.

K r a k a u, den 15. Juni 1942.

**Der geschäftsführende Leiter
der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements**
N a u m a n n

§ 3

Wykroczenia przeciw niniejszemu zarządzeniu karane będą według rozporządzenia dla uzupełnienia rozporządzenia z dnia 23 listopada 1939 r. o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 15 stycznia 1940 r. i z dnia 24 lipca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 8 i I str. 228). Poza tym można według § 4 pierwszego postanowienia wykonawczego z dnia 15 stycznia 1940 r. do rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie (Dz. Rozp. GG. II str. 9) uznać zbiory za przepadłe oraz zamknąć przejściowo lub na stałe zakłady upraw.

§ 4

(1) Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie tydzień po ogłoszeniu.

(2) Za rok 1942 zgłosić należy dokonaną uprawę do dnia 15 sierpnia 1942 r. Każde dysponowanie zbiorami bez zezwolenia jest zabronione; §§ 2 i 3 niniejszego zarządzenia stosuje się odpowiednio.

K r a k a u, dnia 15 czerwca 1942 r.

**Pełniący obowiązki Kierownika
Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa**
N a u m a n n

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBIGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za każdą kartkę wynosi cena —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).

Erlaß

zur Schutzbereichverordnung.

Vom 6. Juni 1942.

1.

Meine Entscheidung nach § 1 der Schutzbereichverordnung vom 6. Juni 1942 (VBIGG. S. 336) wird von dem Amt für Raumordnung im Staatssekretariat der Regierung des Generalgouvernements vorbereitet.

2.

Das Amt für Raumordnung nimmt die der Regierung des Generalgouvernements in § 9 Abs. 2 Satz 2 zugewiesenen Zuständigkeiten wahr und erläßt die notwendigen allgemeinen Weisungen und Richtlinien für die Wahrnehmung der den Gouverneuren der Distrikte in § 3 Abs. 5 zugewiesenen Aufgaben.

3.

Behörden des Generalgouvernements, die genehmigungspflichtige Maßnahmen (§ 3 Abs. 1) innerhalb der Schutzbereiche auszuführen beabsichtigen, haben das nach § 3 Abs. 8 erforderliche Einvernehmen mit dem zuständigen Schutzbereichsamt über den Gouverneur des Distrikts (Amt für Raumordnung) herzustellen.

4.

Die Zuständigkeit der Regierung des Generalgouvernements gemäß § 4 Abs. 2 wird von der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft wahrgenommen.

5.

Die Zuständigkeit der Regierung des Generalgouvernements gemäß § 10 Abs. wird von derjenigen Hauptabteilung der Regierung des Generalgouvernements wahrgenommen, zu deren Geschäftsbereich der überwiegende Teil des Betriebs gehört, für den eine Entschädigung gefordert wird.

6.

Die in § 10 Abs. 8 vorgesehene Anordnung über die Auszahlung hinterlegter Entschädigungen wird durch die Hauptabteilung Justiz erlassen.

Krakau, den 6. Juni 1942.

Der Generalgouverneur
Frank

